

У Традиционная олимпиада по языковедению и математике, I тур

Задача №1 (все классы, №2 (1))

(Для тех, кто знаком с английским, или французским, или немецким языком.)

Даны фразы на ненецком языке с переводом на английский, французский и немецкий языки:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Нисяда ханм' серта. | His father has made a sledge.
Son pere a fait un traîneau.
Sein Vater hat einen Schlitten gemacht. |
| 2. Нисяв поугам' сертада. | My father has made the seine.
Mon pere a fait la seine.
Mein Vater hat das Schleppnetz gemacht. |
| 3. Мань лабям' сертав. | I have made the oar.
J'ai fait la rame.
Ich habe das Ruder gemacht. |
| 4. Мань нохом' нямзелем'. | I have stroked a fox.
J'ai caressé un renard.
Ich habe einen Fuchs gestreichelt. |
| 5. Пыда мальцям' нямзеледа. | He has stroked the coat.
Il a caressé la pelisse.
Er hat den Pelz gestreichelt. |
| 6. Мань харм' сэвтэм'. | I have seen a knife.
J'ai aperçu un couteau.
Ich habe ein Messer gesehen. |
| 7. Пыдар мальцям' сэвтэн. | You have seen a coat.
Tu as aperçu une pelisse.
Du hast einen Pelz gesehen. |
| 8. Мань ханм' тахарабтав. | I have broken the sledge.
J'ai cassé le traîneau.
Ich habe den Schlitten gebrochen. |
| 9. Пыда лабям' тахарабта. | He has broken an oar.
Il a cassée une rame.
Er hat ein Ruder gebrochen. |
| 10. Нисяр харм' тахарабтада. | Your father has broken the knife.
Ton père a cassé le couteau.
Dein Vater hat das Messer gebrochen |

Задание. Переведите на ненецкий язык:

1. My father has broken the oar.
Mon pere a casse la rame.
Mein Vater hat das Ruder gebrochen.
2. He has seen the fox.
Il a aperçu le renard.
Er hat den Fuchs gesehen.
3. You have stroked the knife.
Tu as caressé le couteau.
Du hast das Messer gestreichelt.

Задача №2 (все классы, №2 (2))

(Для тех, кто знаком с английским, или французским, или немецким языком.)

Ниже приведены две фразы на английском (французском, немецком) языке с их переводами на русский язык, зашифрованные пословно цифрами: английские (французские, немецкие) — арабскими цифрами, русские — римскими цифрами. Разным цифрам соответствуют разные слова, а одинаковым — одинаковые.

1 2 3 4 5. — I II III IV

6 2 3 4 5. — III IV II I

Задание. Подберите пример двух таких английских (французских, немецких) фраз (и, соответственно, их русских переводов), которые могли бы быть зашифрованы такой цифровой записью.

Задача №3 (невыпускные классы, №3)

Даны японские слова, записанные азбукой хирагана. Приводятся также их русская транскрипция и перевод.

1. あらそう арасоу ‘соперничать’
2. きって киттэ ‘марка’
3. いそがしい исогасий ‘занятой’
4. あしげ асигэ ‘пегий’
5. つづき цудзуки ‘продолжение’
6. こうざ кōдза ‘трибуна’
7. しよっけん сёккэн ‘компетенция’
8. ていそう тэйсō ‘отправка’
9. かつぐ кацугу ‘носить на плечах’
10. あっする ассуру ‘давить’

Задание 1. Запишите в транскрипции следующие слова:

きこう ‘погода’, つらい ‘горький’, けっして ‘решительно’.

Задание 2. Запишите хираганой следующие слова: *дэнси* ‘электрон’, *иккагэцу* ‘в течение месяца’, *цугō* ‘удобство’, *кёсō* ‘соревнование’.

Задание 3. Опишите, как записываются слова хираганой.

Примечание. Чёрточка над гласной в русской транскрипции обозначает долготу, сочетание букв *дз* обозначает единый звук, похожий на звонкое *ц*.

Задача №4 (невыпускные классы, №4; выпускные классы, №4 (1))

Одно из слов — *дверь*, *горсть*, *тень*, *лошадь*, *постель*, *кровать* — изменило в ходе истории свой род (однако некоторые следы того, что оно было ранее другого рода, в русском языке сохранились).

Задание. Найдите это слово. Обоснуйте свой ответ.

Задача №5 (невыпускные классы, №5)

Даны словосочетания на румынском языке с переводами:

- | | |
|----------------|------------------|
| munți chei | — лысые горы |
| frate frumos | — красивый брат |
| foale gros | — толстый бурдюк |
| munte întreg | — целая гора |
| scroafe goale | — голые свиньи |
| scroafă cheală | — лысая свинья |
| casă întreagă | — целый дом |
| aspide moarte | — мёртвые змеи |

огромный	<i>ogromny</i>	склонный	<i>sklonny</i>
молот	<i>młot</i>	слово	<i>słowo</i>
морозный	<i>mroźny</i>	сковорода	<i>skowroda</i>
плот	<i>plot</i>	солонина	<i>ślonina</i> ‘свиное сало’
пологий	<i>połogi</i>	столовый	<i>stołowy</i>

Члены каждой пары произошли от одного и того же общеславянского слова. Исключение составляют две пары: в одной из них русское слово заимствовано из польского, в другой — наоборот.

Задание. Найдите эти пары и укажите направление заимствования. Объясните своё решение.

Примечание. Примерные фонетические значения некоторых польских букв: *u* — ы, *c* — ц, *ch* — х, *sz* — ш, *ł* — л, *l* — ль, *s* — съ, *z* — зь.

Задача №12 (выпускные классы, №5 (1))

Даны японские фразы с переводами на русский язык:

1. Томодати-ва ню:су-о дарэка-ни ханаситэ ятта.
Товарищ рассказал кому-то новость.
2. Томодати-ва ню:су-о ватаси-ни ханаситэ курэта.
Товарищ рассказал мне новость.
3. Ватаси-ва тэгами-о аната-ни кайтэ ятта.
Я написал вам письмо.
4. Ватаси-ва эмпицу-о томодати-ни ятта.
Я дал товарищу карандаш.
5. Дарэка-ва аната-ни тэгами-о мисэтэ курэта.
Кто-то показал вам письмо.
6. Ватаси-ва тэгами-о кайта.
Я писал письмо.

Задание. Переведите на японский язык:

1. Вы дали мне письмо.
2. Я рассказал кому-то новость.
3. Товарищ показал карандаш.

Обоснуйте своё решение.

Задача №13 (выпускные классы, №5 (1))

Даны японские фразы с переводом на русский язык:

1. Анохито-ва хон-о ёндэ нику-о табэта.
Он прочёл книгу и съел мясо.
2. Сэйто-ва сюкудай-о манандэ хон-о ёндэ юсёку-о табэру.
Ученик выучит уроки, прочтёт книгу и съест ужин.
3. Сэйто-ва мидзу-о нондэ дзасси-о акэта.
Ученик выпил воду и открыл журнал.
4. Анохито-ва то то мадо-о акэтэ симбун-о ёму.
Он откроет дверь и окно и прочтёт газету.
5. Ину-ва хонэ-о каму.
Собака сгрызёт кость.

6. Анохито-ва хон то дзасси-о катаёсэтэ цую-о нонда.
Он отложил книгу и журнал и выпил сок.
7. Мусуко-ва сюкудай-о катаёсэру.
Сын отложит уроки.

Задание. Переведите на японский язык:

1. *Ученик открывает журнал и газету.*
2. *Он съел ужин и выучил уроки.*
3. *Собака сгрызёт кость и выпьет воду.*

Задача №14 (выпускные классы, №5 (2))

Здесь даны глагольные формы старописьменного японского языка с переводами на русский язык:

1. тасукэдзарубэкарики — *он не должен был помогать*
2. тасукэдзарураси — *он, наверно, не помогал*
3. тасукэрарэсикаба — *если бы ему помогли*
4. тасукэсасэрарэкэри — *его заставляли помогать* (давно)
5. тасукэсасэки — *он заставлял помогать*
6. тасукэрарэтарики — *ему помогли*
7. тасукэтакарикэри — *он хотел помогать* (давно)

Задание 1. Переведите на русский язык: тасукэсасэрарэдзарубэкарисикаба.

Задание 2. Переведите на старописьменный японский язык:

ему помогли (давно);

если бы он хотел помогать;

его, наверно, не заставляли помогать;

он помог.

Задача №15 (выпускные классы, №6 (1))

Приставка *пере-* может придавать глаголу такие значения:

1. ‘действие, повторяющееся заново’;
2. ‘действие, производимое в слишком большом количестве, свыше нормы’;
3. ‘движение через что-то или из одного места в другое’.

Задание 1. Существует ли русский глагол с приставкой *пере-*, который не имеет ни значения (1), ни (2), ни (3)?

Задание 2. Приведите пример глагола с приставкой *пере-*, который можно понять двояко: или так, что приставка имеет в нём 1-е значение, или так, что приставка имеет 2-е значение, но не так, что она имеет 3-е значение. Проиллюстрируйте разные значения вашего глагола, употребляя его в разных фразах.

Задание 3. Перечислите все возможные наборы из данных трёх значений, которые может иметь приставка *пере-* в одном и том же глаголе. Подтвердите правильность ответа примерами. Кратко объясните своё решение.

Задача №16 (выпускные классы, №6 (2))

Установите правила образования прилагательных от существительных для следующих

примеров:

фóндовый, порядко́вый, ка́рликовый, ма́ковый;

парнико́вый, зрачко́вый, бобо́вый, очаго́вый, псо́вый;

берегово́й, весо́ый, долго́ый, голосо́ый, жиро́ый.